

中西對照恆星錄

中西對照恒星錄

著 者

江 寧 常 福 元

中 央 觀 象 臺 印 行

中西對照恆星錄

引言

吾國天學發達最早。惜進步不速。降至今日。遠落西人之後。苟欲爲高深之研究。不得不借資西籍。顧讀西書有數難。而尤莫難於恆星。其名詞多爲普通字書所不載。其分座又與吾國宿舍不同。泛舉一星。幾令讀者無從探索。茲編之作。專爲會通中西星名。俾讀西書者不生隔閡。即讀中籍者。亦得兼識西名。名曰中西對照恆星錄。

吾國恆星之學。古惟散見經籍而已。自三國時吳太史令陳卓。總合甘德石申巫咸三家星官。著於圖錄。始有專書。隋丹元子作步天歌。(或謂係唐王希明自號丹元子者所作)統以三垣二十八宿。以簡馭繁。歷代相承。未之或改。明末開局翻譯西書。清康熙時修靈臺儀象志。乾隆時纂儀象考成。道光時纂儀象考成續編。大致皆依據西書。加以實測。故增星反多於正星。光緒時所修會典。乃從續編星數。而改用光緒十三年丁亥歲前冬至子正爲曆元。(爲西曆一八八六年終冬至)茲編所錄恆星中名。悉以清會典爲準。

外國恆星錄之最古者。爲紀元前二世紀伊巴谷 Hipparchus 所作。其書不傳。次爲紀元後一百三十七年都祿畝氏 Ptolemy 所作。乃就伊氏原錄。加入歲差。改爲新表。再次則爲

十七世紀第谷Tycho Brahe所作。十七世紀以前。雖有波斯人與阿剌伯人撰著星表。然皆無關輕重。此泰西科學未復興前之舊籍也。自遠鏡發明而後。觀測日精。著錄亦日愈富。或密測一部之星。作為根據。或普測全球之星。以資參考。或專錄雙星。或只收彩星。計其數目。蓋不下數百十種。茲編所錄恆星西名。係採自美國曆象彙編Astronomical Papers第八冊第二編基本恆星錄。(即赤道恆星錄)與第三編黃道恆星錄。(即月掩恆星錄)是兩錄乃依據一八九六年巴黎天學會議之決議。專為各國航海通書而作也。

星本無名。由人臆造。夫既區而分之。為官為座矣。一旦取消。則古今圖籍都成廢紙。若不取消。又於星學之發達重生阻礙。此中西天學家所屢欲草除。而終未果者也。吾國恆星之星官名數。大致皆根據步天歌。古有今無者闕之。古無今有者增之。但所增者又有星與座之分。舊座星數不足則增星。南極諸星無座則增座。而增星亦不盡屬之座。或屬之星。如北極座第三星。南北共增三星。增座又復增星。如孔雀三角形之本屬增座。乃又各增四星。即此一端。亦足見恆星名詞之紛亂。而整齊劃一之舉為必不可緩也。步天歌所載。凡二百八十三官。一千四百六十四星。清康熙乾隆道光三朝。疊經考測。計恆星與步天歌合者。二百七十七座。一千三百十九星。新增一千七百七十一星。又近南極新增二十三座。一百三十星。復新增二十星。共計新舊三百座。三千二百四十星。惟星座有不以座名。而以星名者。如北極座有五名。北

斗座有八名。蓋座雖三百名。則三百七十有七。茲將星名座屬及正增星數。列表於下。以備省覽。

星名	正星	增星	星名	正星	增星
紫微垣			上衛 左垣四	1	
太子(北極一)	1		少衛 左垣五	1	
帝(北極二)	1		上衛 左垣六	1	3
庶子(北極三)	1	1	少衛 左垣七	1	8
后宮(北極四)	1		少承 左垣八	1	1
天樞(北極五)	1		天乙	1	
四輔	4	1	太乙	1	
句陳	6	10	內廚	2	2
天皇大帝	1		天樞(北斗一)	1	3
天柱	5	6	天璇(北斗二)	1	8
御女	4	1	天璣(北斗三)	1	
女史	1	1	天權(北斗四)	1	3
柱史	1	2	玉衡(北斗五)	1	
尚書	5	2	開陽(北斗六)	1	2
天牀	6	2	搖光(北斗七)	1	
大理	2	1	輔(附北斗座)	1	3
陰德	2	1	天槍	3	4
六甲	6	1	元戈	1	2
五帝內座	5	3	三公	3	
畢蓋	7		相	1	3
杠(附畢蓋座)	9	1	天理	4	1
右樞(右垣一)	1		太陽守	1	1
少尉(右垣二)	1	2	太尊	1	
上輔(右垣三)	1	2	天牢	6	2
少輔(右垣四)	1	1	勢	4	19
上衛(右垣五)	1	3	文昌	6	8
少衛(右垣六)	1	1	內階	6	10
上承(右垣七)	1	3	三師	3	1
左樞(左垣一)	1		八穀	8	34
上宰(左垣二)	1		傅舍	9	4
少宰(左垣三)	1		天廚	6	2

星名	正星	增星	星名	正星	增星
天樞	5	10	侯	1	6
太微垣			宦者	4	5
五帝座	5	4	斗	5	11
太子	1		斛	4	7
從官	1		列肆	2	4
幸臣	1		車肆	2	2
五諸侯	5	7	市樓	6	1
九卿	3	9	宗正	2	3
三公	3		宗人	4	4
內屏	4	6	宗	2	
右執法(右垣一)	1		帛度	2	3
西上將(右垣二)	1		屠肆	2	3
西次將(右垣三)	1		河中(右垣一)	1	
西次相(右垣四)	1	3	河間(右垣二)	1	1
西上相(右垣五)	1	2	晉(右垣三)	1	5
左執法(左垣一)	1	1	鄭(右垣四)	1	
東上相(左垣二)	1		周(右垣五)	1	16
東次相(左垣三)	1	1	秦(右垣六)	1	2
東次將(左垣四)	1	3	蜀(右垣七)	1	3
東上將(左垣五)	1	4	巴(右垣八)	1	5
郎將	1	2	梁(右垣九)	1	
郎位	15	3	楚(右垣十)	1	
常陳	7	7	韓(右垣十一)	1	
上台(三台座)	2	7	魏(左垣一)	1	8
中台(三台座)	2	4	趙(左垣二)	1	3
下台(三台座)	2	2	九河(左垣三)	1	1
虎賁	1		中山(左垣四)	1	7
少微	4	9	齊(左垣五)	1	12
長垣	4	9	吳越(左垣六)	1	7
靈臺	3	8	徐(左垣七)	1	4
明堂	3	7	東海(左垣八)	1	4
謁者	1	2	燕(左垣九)	1	
天市垣			南海(左垣十)	1	
帝座	1		宋(左垣十一)	1	2

星 名	正星	增星	星 名	正星	增星
天紀	9	15	車騎	3	
女牀	3		騎陣將軍	1	
貫索	9	13	房 宿		
七公	7	16	房宿	4	6
角 宿			鉤鈴(附房宿)	2	
角宿	2	16	鍵閉	1	
平道	2		罰	3	3
天田	2	7	西咸	4	2
周鼎	3		東咸	4	2
進賢	1	9	日	1	1
天門	2	11	從官	2	1
平	2	4	心 宿		
庫樓	10	1	心宿	3	9
柱	11		積卒	2	2
衡	4		尾 宿		
南門	2	2	尾宿	9	4
亢 宿			神宮(附尾宿)	1	
亢宿	4	12	天江	4	11
大角	1	2	傳說	1	
右攝提	3	6	魚	1	
左攝提	3	4	龜	5	
折威	7	7	箕 宿		
頓頑	2	1	箕宿	4	
陽門	2		棟	1	1
氐 宿			杵	3	1
氐宿	4	30	斗 宿		
亢池	4		斗宿	6	5
帝席	3	1	天籥	8	4
榷河	3	5	天弁	9	6
招搖	1		建	6	10
天乳	1	4	天雞	2	3
天幅	2	1	狗	2	7
陣車	3	2	狗國	4	3
騎官	10		天淵	3	3

星 名	正星	增星	星 名	正星	增星
農丈人	I		虛 宿		
鼈	II		虛宿	2	8
牛 宿			司命	2	
牛宿	6	I4	司祿	2	
天桴	4	2	司危	2	
河鼓	3	9	司非	2	3
右旗	9	I2	哭	2	4
左旗	9	30	泣	2	2
織女	3	4	離瑜	3	3
漸臺	4	7	天壘城	I3	2
輦道	5	9	敗臼	4	I
羅堰	3	I	危 宿		
天田	4		危宿	3	I4
九坎	4		墳墓(附危宿)	4	4
女 宿			蓋屋	2	
女宿	4	5	虛梁	4	
離珠	4	I	天錢	5	3
敗瓜	5	3	人	4	4
瓠瓜	5	8	杵	3	2
天津	9	40	臼	4	8
奚仲	4	7	車府	7	20
扶筐	7	4	造父	5	5
周(十二國座)	2		天鈞	9	I8
秦(十二國座)	2		室 宿		
代(十二國座)	2	2	室宿	2	7
趙(十二國座)	2		離宮(附室宿)	6	8
越(十二國座)	I		騰蛇	22	I9
齊(十二國座)	I		雷電	6	8
楚(十二國座)	I		土公吏	2	
鄭(十二國座)	I		壘壁陣	2	8
魏(十二國座)	I		羽林軍	45	
韓(十二國座)	I		天綱	I	
晉(十二國座)	I		北落師門	I	
燕(十二國座)	I		鈇鉞	3	3

星名	正星	增星	星名	正星	增星
八魁	6		昂宿	7	13
壁宿			天阿	1	
天廄	2	23	司	1	1
土公	3	1	蒼舌	6	7
辟邪	2	11	天譴	1	
雲雨	5	9	礪石	4	
鉄錐	4	10	天陰	5	6
	5		協靈	6	5
奎宿			天鉅	10	18
王良	10	23	畢宿		
策	5	14	附耳 附畢宿	8	18
附路	1		天街	1	4
軍南門	1		天高	2	4
開道	1		諸土	4	4
外屏	6	5	五中	6	4
天淵	7	15	柱	5	19
土司空	4	6	咸池	9	
雙宿	1		天潢	3	
箕宿			天關	5	2
天大將軍	3	15	天節	1	6
右更	11	17	九州殊口	8	
左更	5	5	參旗	6	11
天倉	5	8	九房	9	12
天庾	6	21	天闔	9	7
胃宿	3	3		13	6
胃宿			觜宿		
大陵	3	5	司怪	3	
積尸	8	21	座旗	4	6
天船	1			9	11
積水	9	10	參宿		
天康	1	1	伐(附參宿)	7	39
天囷	4	3	玉井	3	2
	13	21	軍井	4	3
昂宿				4	2

星 名	正星	增星	星 名	正星	增星
屏	2		酒旗	3	5
厠	4	8	星 宿		
尿	1		星宿	7	15
井 宿			天相	3	11
井宿	8	19	軒轅	16	59
鉞(附井宿)	1	1	御女(附軒轅座)	1	
水府	4	8	內平	4	11
天樽	3	9	張 宿		
五諸侯	5	4	張宿	6	5
北河	3	4	翼 宿		
積水	1		翼宿	22	7
積薪	1	3	軫 宿		
水位	4	12	軫宿	4	5
南河	3	11	右轄(附軫宿)	1	
四瀆	4	8	左轄(附軫宿)	1	
闕邱	2	7	長沙(附軫宿)	1	
軍市	6	7	青邱	7	3
野雞	1		近南極諸星		
天狼	1	6	海山	6	2
丈人	2		十字架	4	
子	2	1	馬尾	3	
孫	2	4	馬腹	3	
老人	1	4	蜜蜂	4	
弧矢	9	32	三角形	3	4
鬼 宿			異雀	9	
鬼宿	4	19	孔雀	11	4
積尸	1	3	波斯	11	
燿	4	11	蛇尾	4	
外廚	6	17	蛇腹	4	
天記	1	2	蛇首	2	
天狗	7		鳥喙	7	1
天社	6	5	鶴	12	2
柳 宿			火鳥	10	1
柳宿	8	13	水委	3	

星	名	正星	增星	星	名	正星	增星
附白		2		飛魚		6	
夾白		2		南船		5	1
金魚		5	1	小斗		9	1
海石		5	3				

外國恆星。古分四十八座。計黃道北二十一座。黃道十二座。黃道南十五座。十六世紀以後。疇人輩出。或嫌舊座範圍太廣。劃而分之。或因南極諸星無座。意爲增之。計一六〇一年丹麥人第谷 Tycho Brahe 在黃道北增兩座。一六〇三年德人貝耶爾 Bayer 在黃道南增十二座。一六七九年羅耶爾 Royer 不詳何國人。在黃道南增五座。同時英人哈雷 Halley 在黃道南增一座。佛蘭斯替德 Flamsteed 在黃道北增兩座。一六九〇年波蘭人希威利 Hevelius 在黃道北增九座。黃道南增兩座。一七五二年法人那開義 La Caille 在黃道南增十四座。一七七六年法人利孟烈 Le Monnier 在黃道南北各增一座。同時那蘭德 Lalande 近利氏黃道北之座。更增一座。一七七七年坡佐卜 Poczobut 不詳何國人。在黃道北增一座。其後匈牙利人赫勒 Hell 增一座。德人波德 Bode 增九座。共計古今星座一百有九。顧其名不盡見用。近時天文家公認者。祇八十五座。又以船座橫亘天南。目難周視。再分爲五。故今日實用恆星都九十座。茲將座名之拉丁文。及英法德文。並吾國各家譯文。彙爲一表如下。

紀 數	臘 丁 文	英 文
1	✓ Andromeda	The Chained Lady
2	Antlia, Antlia Pneumatica	The Air Pump
3	Apus, Avis Indica	The Bird of Paradise
4	✓ Aquarius	The Water Bearer
5	✓ Aquila, [with Antinous]	The Eagle
6	Ara	The Altar
7	✓ Argo, Argo Navis	The Ship "Argo"
8	✓ Aries	The Ram
9	✓ Auriga	The Charioteer
10	✓ Boōtes	The Bear Keeper
11	Caelum, Caela Sculptoris	The Sculptor's Tools
12	✓ Camelopardus	The Cameleopard
13	✓ Cancer	The Crab
14	✓ Canes Venatici	The Hunting Dogs
15	✓ Canis Major	The Great Dog
16	✓ Canis Minor	The Little Dog
17	✓ Capricornus	The Goat
18	Carina	
19	✓ Cassiopeia	The Lady in her Chai
20	✓ Centaurus	The Centaur
21	✓ Cepheus	
22	✓ Cetus	The Whale
23	Chamaeleon	The Chameleon
24	Circinus	The Compasses
25	✓ Columba, Columba Noachi	The Dove of Noah
26	Coma, Coma Berenices	The Hair of Berenice
27	Corona Australis	The Southern Crown
28	✓ Corona Borealis	The Northern Crown
29	✓ Corvus	The Crow
30	✓ Crater	The Cup
31	Crux, Crux Australis	The Southern Cross
32	✓ Cygnus	The Swan
33	✓ Delphinus	The Dolphin
34	Dorado	The Sword Fish

法 文	德 文	譯 名
Andromède	Andromeda	仙女,公主
La Machine Pneumatique	Die Luftpumpe	
L'Oiseau de Paradis	Der Paradiesvogel	天燕
Le Verseau	Der Wassermann	寶瓶宿,寶瓶
L'Aigle	Der Adler mit dem Antinous	天鷹,日鳥
L'Autel	Der Altar	天壇,大臺
Le Navire Argo	Das Schiff Argo	天舟,船
Le Bélier	Der Widder	雄羊宿,白羊
Le Cocher	Der Fuhrmann	御夫,御車
Le Bouvier	Bootes	牧夫,守熊人
Les Burins	Der Grabstichel	
La Girafe	Die Giraffe	鹿豹
Cancre, L'Ecrevisse	Der Krebs	巨蟹宿,巨蟹
Les Léoriers	Die Jagdhunde	獵犬
Le Grand Chien	Der Grosse Hund	大犬
Le Petit Chien	Der Kleine Hund	小犬
Le Capricorne	Der Steinbock	山羊宿,磨羯
Cassiopee	Cassiopeia	仙后,岳母
Le Centaur	Der Centaur	半人馬,半人牛
Céphée	Cepheus	仙王,皇帝
La Baleine	Der Wallfisch	鯨魚,海獸
Caméléon	Das Chamäleon	蜥蜴
Le Compas	Der Zirkel	步弓
La Colombe	Die Taube	天鴿
La Chevelure de Bérénice	Das Haupthaar der Berenice	后髮
La Couronne Australe	Die Südliche Krone	南冕
La Couronne Boréale	Die Nördliche Krone	北冕,北冕旋
Le Corbeau	Der Rabe	烏鴉,烏雅
La Coupe	Der Becher	巨爵,酒瓶
La Croix du Sud	Das Kreuz	南十字
Le Cygne	Der Schwan	天鵝,雁鵝
Le Dauphin	Der Delphin	海豚,魚將軍
Dorade	Dorado	劍魚

紀數	臘	丁	文	英	文
35	✓	Draco		The Dragon	
36		Equuleus		The Little Horse	
37	✓	Eridanus		Eridanus, The River	
38	✓	Fornax, Fornax Chemica		The Chemical Furnace	
39	✓	Gemini		The Twins	
40	✓	Grus		The Crane	
41	✓	Hercules		Hercules Kneeling	
42		Horologium		The Clock	
43	✓	Hydra		The Snake	
44		Hydrus		The Water Snake	
45	✓	Indus		The Indian	
46		Lacerta		The Lizard	
47	✓	Leo		The Lion	
48		Leo Minor		The Little Lion	
49	✓	Lepus		The Hare	
50	✓	Libra		The Balance	
51	✓	Lupus		The Wolf	
52		Lynx		The Lynx	
53	✓	Lyra		The Harp	
54		Malus			
55		Mensa, Mons Mensa		The Table Mountain	
56		Microscopium		The Microscope	
57		Monoceros		The Unicorn	
58		Musca, Musca Australis			
59	•	Norma		The Rule	
60		Octans		The Octant	
61	✓	Ophiuchus, Serpentarius		The Serpent Bearer	
62	✓	Orion			
63		Pavo		The Peacock	
64	✓	Pegasus		The Winged Horse	
65	✓	Perseus			
66	✓	Phoenix		The Phoenix	
67		Pictor, Equuleus Pictoris		The Painter's Easel	
68	✓	Pisces		The Fishes	

法 文	德 文	譯 名
Le Dragon	Der Drache	天龍, 龍
Le Petit Cheval	Das Füllen	小馬, 駒
L'Eridan	Der Fluss Eridanus	波江, 天河
Le Journeau Chimique	Der Chemische Ofen	天爐
Les Gémeaux	Die Zwillinge	雙子宿, 雙兄, 陰陽
La Grue	Der Kranich	天鶴
Hercule	Hercules	武仙, 熊人
L'Horloge	Die Pendeluhr	時表
Hydre	Die Wasserschlange	長蛇, 水蛇
L'Hydre Mâle	Die Kleine Wasserschlange	水蛇
L'Indien	Der Indianer	印第安
Le Lézard	Die Eidechse	蜥虎
Le Lion	Der Löwe	獅子宿, 獅子
Le Petit Lion	Der Kleine Löwe	小獅
Le Lièvre	Der Hasa	野兔, 天兔
La Balance	Die Wage	天秤宿, 天秤
Le Loup	Der Wolf	豺狼
Le Lynx	Der Luchs	天貓
La Lyre	Die Leier	天琴, 琵琶
La Montagne de la Table	Der Jafelberg	山案
Le Microscop	Das Microscop	顯微鏡
La Licorne	Das Einhorn	麒麟
La Mouche Australe	Die Südlliche Fliege	蒼蠅
L'Équerre	Das Winkelmass	矩尺
L'Octant	Der Oktant	南極座
Le Serpenteaire	Der Schlangenträger	持蛇夫, 醫生, 逐蛇
Orion	Orion	獵戶
Le Paon	Der Pfau	孔雀
Pégase	Des Pegasus	飛馬
Persée	Perseus	英仙, 大將
Phénix	Der Phönix	鳳凰
Le Chevalet du Peintre	Die Malerstaffelei	繪架
Les Poissons	Die Fische	雙魚宿, 雙魚

紀數	臘丁文	英文
69 ✓	Pisces Australis	The Southern Fish
70	Puppis	
71	Pyxis	
72	Reticulum, Reticulum Rhomboidalis	The Rhomboidal Net
73 ✓	Sagitta	The Arrow
74 ✓	Sagittarius	The Archer
75 ✓	Scorpio	The Scorpion
76	Sculptor, Apparatus Sculptoris	The Apparatus of the Sculptor
77	Scutum, Clypeus Sobieskii	The Shield of Sobieski
78 ✓	Serpens	The Serpent
79	Sextans	The Sextant
80 ✓	Taurus	The Bull
81 ✓	Telescopium	The Telescope
82	Toucan	The American Goose
83 ✓	Triangulum	The Triangle
84	Triangulum Australe	The Southern Triangle
85 ✓	Ursa Major	The Great Bear
86 ✓	Ursa Minor	The Little Bear
87	Vela	
88 ✓	Virgo	The Virgin
89	Volans, Piscis Volans	The Flying Fish
90	Vulpecula, [with Anser]	The Fox and the Goose

外國恆星名數。尤極複雜。十七世紀以前。凡言恆星。祇舉某座之某部。或命以專名。無所謂名數。自貝耶爾創用字母。以記一座星等之大小。佛蘭斯替德創用數目。以序一座赤經之先後。後人宗之。於是恆星命名之法。遂分兩派。曰貝氏字母派。曰佛氏數目派。惟字母之數目有限。而恆星之數目無窮。縱合希臘羅馬字母。以及正草各體。亦不足以盡其用。佛氏數目。雖可增至無量。但其數乃用以序先後。一經加增。

法 文	德 文	譯 名
Le Poisson Austral	Der Südlliche Fisch	南魚
Le Réticule	Das Rhomboidische Netz	網罟
La Flèche	Der Pfeil	天箭,箭
Le Sagittaire	Der Schütze	人馬宿,人馬
Le Scorpion	Der Scorpion	天蝸宿,天蝸
L'Atelier du Sculpteur	Die Bildhauerwerkstätte	玉夫
L'Ecu de Sobieski	Der Sobieskische Schild	
Le Serpent	Die Schlange	巨蛇,毒蛇
Le Sextant	Der Sextant	量天尺
Le Taureau	Der Stier	金牛宿,金牛
Le Télescope	Das Teleskop	遠鏡
Le Toucan	Der Tucan	杜鵑鳥
Le Triangle	Das Dreieck	北三角,三角形
Le Triangle Austral	Das Südliche Dreieck	南三角
La Grande Ourse	Der Grosse Bär	大熊
La Petite Ourse	Der Kleine Bär	小熊
La Vierge	Die Jungfrau	室女宿,列女,雙女
Le Poisson Volant	Der Fliegende Fisch	飛魚
Le Petit Renard avec L'oie	Das Fückschen mit der Gans	狐狸

則次序顛倒。況星座之分合。時有變遷。字母與數目。亦隨之割裂。觀測家遂不得不別立名數。因而各家星表。名數參差。頗難印證。故又有廢棄星座之議。而以赤緯一度爲帶。以赤經爲序。而數記之。如 Bonn Durchmusterung 北半球恆星錄。與 Cordoba Durchmusterung 南半球恆星錄之類。皆不以星座爲限者也。美國曆象彙編所纂兩種恆星錄。其名數不專主一家。除貝氏字母與佛氏數目而外。兼取德人海斯 Heis 波得